

# BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1969-1970.

23 MAART 1970.

Voorstel van wet tot herstel van zekere strijdigheden voortvloeiend uit de wet van 31 juli 1952 en overgenomen in de wet van 9 augustus 1963, tot wijziging van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting, wat betreft de wedde van de magistraten en griffiers van de hoven en rechtbanken.

## VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
JUSTITIE (1) UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER ROMBAUT.

MIJNE HEREN,

Dit voorstel van wet, op 22 november 1968 bij de Senaat ingediend (2), wil inzake de wedde van de griffiers van

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Pierson, voorzitter; Baert, Calewaert, Custers, De Baeck, De Groof, Delhaye, Dua, Goffart, Hambye, Herbiet, Jottrand, Lilar, Merchiers, Renquin, Van Bogaert, Van Cauwelaert, Vandekerckhove, Vanderpoorten, Van Hoeylandt en Rombaut, verslaggever.

(2) Ditzelfde wetsvoorstel werd door senator Vandekerckhove reeds twee maal tevoren ingediend doch verviel telkens wegens de ontbinding van het Parlement (Gedr. St. Senaat, buitengewone zitting 1961, n° 89, 4 juli 1961, en Senaat, zitting 1967-1968, n° 69, 21 december 1967).

Zie ook in zelfde zin het intussen eveneens vervallen voorstel van wet van de heer Leys, Kamer, zitting 1967-1968, n° 550/1, de voorstellen van wet van de heer Charpentier, Kamer, zitting 1968-1969, n° 180/1 en zitting 1968-1969, n° 179/1 en het voorstel van wet van de heer van Lidth de Jeude, Kamer, zitting 1968-1969, n° 215/1.

Zie ook Ontwerp van Wet, Gedr. St. Kamer, zitting 1968-1969, n° 432/1.

R. A 7732

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

41 (Zitting 1968-1969) : Voorstel van wet.

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1969-1970.

23 MARS 1970.

Proposition de loi tendant à redresser certaines anomalies résultant de la loi du 31 juillet 1952 et reprises dans la loi du 9 août 1963, modifiant la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, en ce qui concerne le traitement des magistrats et des greffiers des cours et tribunaux.

## RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DE LA JUSTICE (1)  
PAR M. ROMBAUT.

MESSIEURS,

La Proposition de loi en discussion, déposée sur le bureau du Sénat le 22 novembre 1968 (2), vise à rétablir, en ce

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Pierson, président; Baert, Calewaert, Custers, De Baeck, De Groof, Delhaye, Dua, Goffart, Hambye, Herbiet, Jottrand, Lilar, Merchiers, Renquin, Van Bogaert, Van Cauwelaert, Vandekerckhove, Vanderpoorten, Van Hoeylandt et Rombaut, rapporteur.

(2) La même proposition de loi avait déjà été déposée deux fois par le sénateur Vandekerckhove, mais chaque fois elle était devenue caduque par suite de la dissolution du Parlement (Doc. Sénat, session extraordinaire de 1961, n° 89, 4 juillet 1961, et session de 1967-1968, n° 69, 21 décembre 1967).

Voir également dans le même sens la proposition de loi de M. Leys, devenue caduque à son tour, Doc. Chambre, session de 1967-1968, n° 550/1, les propositions de loi de M. Charpentier, Chambre, session de 1968-1969, n° 180/1 et session de 1968-1969, n° 179/1, ainsi que la proposition de loi de M. van Lidth de Jeude, Chambre, session de 1968-1969, n° 215/1.

Voir également le projet de loi, Doc. Chambre, session de 1968-1969, n° 432/1.

R. A 7732

Voir :

Document du Sénat :

41 (Session de 1968-1969) : Proposition de loi.

hoven, rechtbanken en vredegerichten de toestand herstellen, die tot 1952 verhoudingsgewijs voor de onderscheidene categorieën van griffiers bestond.

De wet van 31 juli 1952 tot wijziging van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting, wat betreft de wedde van de magistraten, griffiers en bedienden van de hoven en rechtbanken, had inderdaad de vroeger bestaande verhouding op ongunstige wijze verstoord voor bepaalde categorieën van griffiers.

Zoals in de toelichting van het huidig voorstel van wet aangestipt, was de Regering zich hiervan bewust en beloofde « de traditionele gelijkwaardigheid » te zullen herstellen. Die belofte werd echter ter gelegenheid van de wet van 9 augustus 1963 tot wijziging van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting wat de wedde en de cumulaties betreft van de leden van de rechterlijke orde, niet ingelost. Die wet behield inderdaad de door de wet van 1952 geschapen anomalieën.

Sedertdien echter hebben de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek en de wet van 2 juli 1969 tot wijziging van de wetten van 15 juni 1899 houdende titel II van het Wetboek van Strafrechtspleging voor het leger en van 15 juli 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken, voor verscheidene categorieën van griffiers de oplossing gebracht, die door het voorstel van wet van senator Vandekerckhove wordt beoogd.

De wet van 2 juli 1969 schonk immers in artikel 13, dat artikel 152 van de wet van 15 juni 1899 vervangt, voldoening aan de griffier van het Krijgshof alsook aan de griffier van de Krijgsraad, door de gelijkstelling van hun wedde met die van de griffier van respectievelijk het Hof van beroep en de rechtbank van eerste aanleg met een bevolkingcijfer beneden 500.000.

De griffier van de rechtbank van eerste aanleg en van koophandel, waarvan het rechtsgebied minder dan 500.000 inwoners telt, bekam verhoging van zijn wedde van 131.000 op 145.000 frank, dank zij artikel 366 van het Gerechtelijk Wetboek.

Dit artikel is voor bedoelde griffiers in werking gegaan op 1 januari 1970 (koninklijk besluit van 9 oktober 1969, art. 1, *Staatsblad* 30 oktober 1969, blz. 10.385) (3).

Uw Commissie stelde alsoz vast dat de anomalieën, die het besproken voorstel van wet wil opheffen, nog enkel bestaan voor de griffier van het Hof van beroep en voor de hoofdgriffier of griffier-hoofd van de vredegerichten van eerste klas (hierin begrepen de politierechtbanken opgesomd in art. 3 van het bijvoegsel bij het eerste deel van het Gerechtelijk Wetboek) (4).

(3) Dit artikel 366 Gerechtelijk Wetboek was reeds voor andere categorieën griffiers in werking gegaan op 1 juli 1969 (Kon. Besluit 6 januari 1969, art. 3, *Staatsblad* 10 januari 1969, blz. 174).

(4) Politierechtbanken te Antwerpen, Mechelen, Lier, Turnhout, Brussel, Vilvoorde, Leuven, Nijvel, Charleroi, Bergen, Brugge, Kortrijk, Gent, Aalst, Dendermonde, Sint-Niklaas, Luik, Hasselt, Tongeren, Namen.

qui concerne le traitement des greffiers des cours, tribunaux et justices de paix, le rapport qui existait jusqu'en 1952 entre les diverses catégories de greffiers.

En effet, pour certaines catégories de greffiers, ce rapport avait été modifié dans un sens défavorable par la loi du 31 juillet 1952 modifiant celle du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, en ce qui concerne le traitement des magistrats, des greffiers et des employés des cours et tribunaux.

Comme il est souligné dans les développements de la proposition de loi qui vous est soumise, le Gouvernement, conscient de ces anomalies, avait promis de rétablir « l'équivalence traditionnelle ». Mais cette promesse ne fut pas tenue dans la loi du 9 août 1963, modifiant la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, en ce qui concerne le traitement et les cumuls des membres de l'Ordre judiciaire. Cette loi maintenait les anomalies créées par la loi de 1952.

Cependant, depuis lors, la loi du 10 octobre 1967, contenant le Code judiciaire, et la loi du 2 juillet 1969, modifiant les lois des 15 juin 1899 comprenant le titre II du Code de procédure pénale militaire et 15 juillet 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, ont résolu le problème pour plusieurs catégories de greffiers qui étaient visées par la proposition de loi du sénateur Vandekerckhove.

En effet, dans son article 13, qui remplace l'article 152 de la loi du 15 juin 1899, la loi du 2 juillet 1969 donnait satisfaction au greffier de la Cour militaire ainsi qu'au greffier du Conseil de Guerre en assimilant leur traitement respectivement à celui du greffier de la Cour d'appel et du tribunal de première instance dont le ressort ne compte pas une population de 500.000 habitants.

Le greffier du tribunal de première instance et du tribunal de commerce dont le ressort compte une population de moins de 500.000 habitants voyait son traitement porté de 131.000 à 145.000 francs en vertu de l'article 366 du Code judiciaire.

En ce qui concerne les greffiers, cet article est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1970 (arrêté royal du 9 octobre 1969, art. 1<sup>er</sup>, *Moniteur Belge* du 30 octobre 1969, p. 10.385) (3).

En conséquence, votre Commission a constaté que les anomalies que tend à supprimer la proposition de loi à l'examen n'existent plus qu'à l'égard du greffier de la Cour d'appel et du greffier en chef ou greffier-chef de greffe des justices de paix de première classe (y compris les tribunaux de police énumérés à l'article 3 de l'annexe à la première partie du Code judiciaire) (4).

(3) Pour d'autres catégories de greffiers, l'article 366 du Code judiciaire était déjà entré en vigueur à la date du 1<sup>er</sup> juillet 1969 (arrêté royal du 6 janvier 1969, art. 3, *Moniteur belge* du 10 janvier 1969, p. 174).

(4) Tribunaux de police d'Anvers, Malines, Liège, Turnhout, Bruxelles, Vilvoorde, Louvain, Nivelles, Charleroi, Mons, Courtrai, Gand, Alost, Termonde, Saint-Nicolas, Liège, Hasselt, Tongres, Namur.

Voor laatstgenoemde bepaalt voormeld artikel 366 van het Gerechtelijk Wetboek de wedde op 194.000 frank. Welnu, tot 1952 is die wedde steeds dezelfde geweest als die van de griffier van het Hof van Cassatie, wiens wedde echter in hetzelfde artikel bepaald is op 204.000 frank. Uwe Commissie was het eens met de indiener van het voorstel van wet om de gelijkheid te herstellen en dus de wedden te bepalen op 204.000 frank.

Wat de griffier van het Hof van beroep betreft wordt in de toelichting van het voorstel van wet opgemerkt dat de wedde van die griffier tot 1952 steeds het midden hield tussen die van de hoofdgriffier of griffier-hoofd van de vrederechten van eerste klas en die van tweede klas. Het voorstel van wet wil derhalve de wedde van 172.000 frank verhogen tot 187.000 frank, wat het midden houdt tussen 167.000 frank (hoofdgriffier vrederecht tweede klas) en 204.000 frank (hoofdgriffier vrederecht eerste klas).

Ook met dit voorstel ging uwe Commissie eenparig accoord.

De h. Minister verklaarde zijnerzijds geen bezwaar te hebben tegen beide voorgestelde weddeverhogingen.

Uwe Commissie stelde vast dat het artikel 233 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting, de jaarwedden van de griffiers vaststellend, opgeheven is, althans wat de beide categorieën van griffiers betreft op wie het voorstel nog slaat, door het koninklijk besluit van 9 oktober 1969, artikel 4, dat de opheffing van gezegd artikel 233 door het Gerechtelijk Wetboek in werking liet treden op 1 januari 1970.

Uwe Commissie was dan ook van oordeel dat de titel van het voorstel van wet moest gewijzigd worden in « Voorstel van wet tot wijziging van artikel 366 van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de wedden van de griffiers van hoven, rechtbanken, vrederechten en politierechtbanken ».

Uwe Commissie keurde eenparig het voorstel van wet goed in de mate waarin dit naar inhoud beperkt werd, zoals hierboven uiteengezet.

De datum echter waarop de wet haar uitwerking zal hebben, werd door uwe Commissie vastgesteld op 1 januari 1970 in overeenstemming met de datum, waarop artikel 366 van het Gerechtelijk Wetboek van kracht is geworden.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd.

*De Verslaggever,*  
L. ROMBAUT.

*De Voorzitter,*  
M.-A. PIERSON.

\*\*\*

L'article 366 du Code judiciaire fixe le traitement de ces derniers à 194.000 francs. Or, jusqu'en 1952, ce traitement a toujours été identique à celui du greffier de la Cour de Cassation, dont le traitement est fixé par le même article à 204.000 francs. Votre Commission était d'accord avec l'auteur de la proposition de loi pour rétablir l'équivalence et fixer dès lors les traitements à 204.000 francs.

En ce qui concerne le greffier de la Cour d'appel, les développements de la proposition de loi font observer que, jusqu'en 1952, son traitement se situait toujours à mi-chemin entre celui de greffier en chef ou greffier-chef de greffe des justices de paix de première classe et de deuxième classe. La proposition de loi veut en conséquence porter le traitement de 172.000 francs à 187.000 francs, soit à mi-chemin entre 167.000 francs (greffiers en chef des justices de paix de deuxième classe) et 204.000 francs (greffiers en chef des justices de paix de première classe).

Votre Commission a été également unanime à adopter cette proposition.

De son côté, le Ministre a déclaré n'avoir aucune objection contre les deux propositions d'augmentation de traitement.

Votre Commission a constaté que l'article 233 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire fixant les traitements annuels des greffiers est abrogé, du moins pour ce qui concerne les deux catégories de greffiers sur lesquelles porte encore la proposition, par l'arrêté royal du 9 octobre 1969 (art. 4) qui fixe au 1<sup>er</sup> janvier 1970 l'entrée en vigueur de l'abrogation de cet article 233 du Code judiciaire.

Votre Commission a dès lors estimé que l'intitulé de la proposition de loi devrait être remplacé comme suit : « Proposition de loi modifiant l'article 366 du Code judiciaire relatif aux traitements des greffiers des cours, tribunaux, justices de paix et tribunaux de police. »

Votre Commission a adopté à l'unanimité la proposition de loi dans la mesure où le contenu en a été limité comme il vient d'être exposé ci-dessus.

La date d'entrée en vigueur de la loi a été fixée par votre Commission au 1<sup>er</sup> janvier 1970, en concordance avec la date à laquelle l'article 366 du Code judiciaire a sorti ses effets.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

*Le Rapporteur,*  
L. ROMBAUT.

*Le Président,*  
M.-A. PIERSON.

\*\*\*

TEKST AANGENOMEN  
DOOR DE COMMISSIE.

*Nieuwe titel :*

Voorstel van wet tot wijziging van artikel 366 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, betreffende de wedden van de griffiers van hoven, rechtbanken, vredegerichten en politierechtbanken.

ARTIKEL 1.

In artikel 366 van het Gerechtelijk Wetboek wordt het cijfer 172.000 naast « de griffier van Hoven van beroep en arbeidshoven » vervangen door 187.000, en wordt het cijfer 194.000 naast de « Hoofdgriffier of griffier-hoofd van de griffie van de Vredegerichten van kantons van de eerste klas en politierechtbanken bedoeld in artikel 3 van het eerste deel van de aanvullende bepalingen bij dit wetboek » vervangen door 204.000.

ART. 2.

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1970.

TEXTE ADOPTE  
PAR LA COMMISSION.

*Nouvel intitulé.*

Proposition de loi modifiant l'article 366 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, relatif aux traitements des greffiers des cours, tribunaux, justices de paix et tribunaux de police.

ARTICLE 1<sup>er</sup>.

A l'article 366 du Code judiciaire, le chiffre 172.000 en regard des mots « Greffier des cours d'appel et des cours du travail » est remplacé par le chiffre 187.000 et le chiffre 194.000 en regard des mots « Greffier en chef ou greffier-chef de greffe de justices de paix des cantons de première classe et des tribunaux de police visés à l'article 3 de la première partie des dispositions complémentaires à ce code » est remplacé par le chiffre 204.000.

ART. 2.

Le présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1970.